



Mark Scheme (Results)

Summer 2023

Pearson Edexcel GCE

In Russian (9RU0/01)

Paper 01: Listening, reading and translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Publications Code 9RU0_01_2306_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2023

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Paper 1 marking principles for Section A and B

Candidate responses

- For open response questions, candidates do not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4(b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- число растёт (noun/verb)
- Люди не могут работать (verb/negation)
- красивый город (adjective/noun).

- In Question 4b, candidates must use short phrases but not single words, as this would not be appropriate for summary writing.
- When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text:	По непонятным мне причинам Виктор опекал меня
Question:	Какие у Виктора отношения с автором?
Rewardable answer:	он опекает его (pronoun manipulated)
Non-rewardable answer:	Виктор опекал меня

Candidates who copy the whole phrase or sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the pronoun in the sentence, 'его.' This is because it does not render an accurate answer to the question. However, as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or interferes with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: люди жили вместе/помогали друг другу (1).
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

в школьных библиотеках должен быть интернет (1)

AND

интернет полезен для них (1)

AND

они смогут следить за событиями в России.

- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key words are underlined, for example: он - популярный язык (в мировых соцсетях).
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct number of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

Paper 1 mark scheme

SECTION A

Question number	Answer	Mark
1(i)	(D)	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	(C)	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	(B)	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	(C)	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(а)	(потому что) Советский Союз был экономически/политически неэффективен	(потому что) никто не думал, что Советский Союз падёт	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(б)	он согласен с ним OR позитивно/положительно OR он сказал, что Горбачёв – герой	он не согласен с ним OR негативно/отрицательно	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(в)	TWO FROM: он открыл железный занавес (1) OR он отменил цензуру (1) OR он прекратил холодную войну (1) OR Горбачёв стал первым и последним президентом Советского Союза (1)	Горбачёв стал первым и последним	(2)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(г)	тем, что кто-то назвал их «дети перестройки» OR он считается одним из «детей перестройки» OR тем, что он – ребёнок перестройки	нас кто-то назвал «дети перестройки»	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(а)	она хорошо училась (в школе) OR она была отличница	она хорошо училась в университете OR Она находила учёбу легкой	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(б)	она выиграла конкурс	она решила учиться в Санкт-Петербурге	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(в)	обучение бесплатное OR обучение ничего не стоило	обучение дорого стоило	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(г)	стать актрисой OR изучать актёрское мастерство OR учиться в университете	учиться	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(д)	(она работала) шесть-восемь часов	any other number(s)	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(е)	она работала	она не работала	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(ж)	ONE from: город другой/чужой OR	люди не такие, как в моём родном городе	(1)

	люди не такие, как в её родном городе OR люди другие		
--	---------------------------------------------------------------	--	--

Question number	Answer	Reject	Mark
3(з)	желание владеть профессией OR профессия/работа OR Она должна работать каждый день	друзья помогали ей	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(и)	времени не хватало OR времени не было	она предпочитала ходить по магазинам	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(i)	1844	any other year OR перед Рождеством Христовым	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(ii)	ночью	any other time of day	(1)

Question number	Reject	Reject	Mark
4(a)(iii)	она спала	она служила	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(iv)	(он хотел) денег OR деньги	он хотел убить Карпову	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(v)	чтобы искать денег (в соседней спальне) OR чтобы искать помощи	чтобы он не производил ночью во дворце шума	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(vi)	он исчез OR он вышел из спальни	он подождал её	(1)

Question number	Answer	Mark
4(b)(i)	<p>ONE FROM:</p> <p>она опознала по голосу одного из дворцовых солдат / она знала, кто вор / она узнала голос вора (1)</p> <p>AND TWO FROM:</p> <p>он сначала ничего не сказал / он сознался, что он виноват / он сказал, что убивать женщину не собирался / он сказал, что он держал нож, чтобы напугать её (2)</p>	(3)

Question number	Answer	Mark
4(b)(ii)	<p>THREE FROM:</p> <p>он (иногда) (слишком) много пил / он пропил всё, что он мог / он продал за 3 рубля свою (парадную) форму / он должен был носить свою парадную форму / он не мог выкупить нужную одежду / у него осталось ни копейки</p>	(3)

SECTION B

Question number	Answer	Mark
5(i)	(C)	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	(B)	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	(C)	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	(D)	(1)

Question number	Answer	Mark
6	(B), (D), (F), (I)	(4)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(а)	это — программа реконструкции (переулков в районе центрального вокзала в Москве)	изменения были реализованы в рамках программы «Мой район»	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(б)	пешеходам	автомобилистам	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(в)	программа «Мой район» делает хорошие шаги (в сторону улучшения города для пешеходов) OR программа очень/довольно успешна	реконструкция по программе «Мой район» делает, по-моему, хорошие шаги в сторону улучшения города для пешеходов	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(г)	(потому что) можно идти рядом с друзьями OR можно идти не по цепочке OR можно НЕ (OR не нужно идти) идти один человек за другим (как в тюрьме)	(потому что) можно нам идти рядом с друзьями, а не по цепочке, как в тюрьме	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(д)	на улицы, где фонари (теперь) освещают всю улицу OR чистые/реконструированные улицы OR улицы не такие, какие они сейчас	фонари теперь освещают всю улицу	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(e)	они снижают скорость OR они больше концентрируются на дороге	мы снижаем скорость OR мы больше концентрируемся на дороге	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(а)	по радио	по телевизору	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(б)	с ужасом OR негативно OR ей было страшно	позитивно	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(в)	кто-то кричал «Там баррикада!»	она выскочила на улицу	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(г)	она не хотела, чтобы её указали, когда/гдеходить (по (её) городу)	я не хотела, чтобы меня указали, когда и гдеходить по моему городу	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(д)	она купила медикаменты	там жила подруга	(1)

	OR чтобы купить медикаменты		
--	------------------------------------	--	--

Question number	Answer	Reject	Mark
8(е)	они варили кофе (там) OR они резали бутерброды (там) OR как место, где можно покушать/отдохнуть	мы варили кофе OR мы резали бутерброды	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(ж)	она была рада OR (она чувствовала) (осторожную) радость	я помню осторожную радость	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(з)	переворот OR восстание OR мятеж OR кризис OR нелегальный захват власти OR	any word or phrase which does not successfully define путч забастовка	(1)

	any word or phrase which successfully defines путь		
--	-----------------------------------------------------------	--	--

Question number	Answer	Reject	Mark
9(а)	четыре года/4 года	any other period of time	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(б)	поездом/на поезде	any other means of transport	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(в)	в соборе (святой Троицы)/в церкви	Измайловским проспектом/мимо собора (святой Троицы)	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(г)	трудной/сложной/нелёгкой	нетрудной/несложной/лёгкой	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(д)	она надеется, что Бог их не оставит OR он — их единственная надежда OR она надеется, что Бог им поможет	она надеется, что Бог нас не оставит	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(е)	что они были (опять) на родине	мы с тобою опять на родине	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark

9(ж)	неудобно/им не по карману/гостиница дорого стоила/у них недостаточно было денег	нам не по карману	(1)
-------------	---------------------------------------------------------------------------------	-------------------	------------

Question number	Answer	Reject	Mark
9(з)	(потому что) сын родился (благополучно)	тем, что это семейное «событие» благополучно совершилось OR так как благополучно совершилось семейное событие	(1)

SECTION C

Marking principles

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, for example drought mis-spelled as drowght would be acceptable but mis-spelled as draught would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Acceptable answers	Mark
10	Every child knows	(1)
	what the circus is:	(1)
	it is laughter, fun, clowns,	(1)
	clever animals and talented acrobats.	(1)
	But rarely can adults explain	(1)
	what the characteristics of a circus are	(1)
	as a type of art.	(1)
	We most often represent it	(1)
	as an entertaining spectacle.	(1)
	But in fact, circus artists	(1)
	throughout their lives	(1)
	develop not only their skill,	(1)
	but also, their art:	(1)
	the ability to transmit emotion	(1)
	and to summon up strong feelings	(1)
	in the audience.	(1)
	In 1764 in Moscow	(1)
	there was an English circus on tour,	(1)

	and this show laid the basis for	(1)
	the opening of several Russian circuses.	(1)

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Russian

Advanced

Paper 1: Listening, Reading and Translation

Transcript

Summer 2023

Time: 2 hours

Paper Reference(s)

9RU0/01

Вопрос номер 1 – Мой влог о дневнике

F1 Привет! Меня зовут Катя, и я вас спрашивала, хотите ли вы видео о моём дневнике. Так вот, у меня почти 90 000 лайков!

Вот как выглядит мой дневник. Он розового цвета. Я недавно купила его.

Конечно, начнём с понедельника. У меня на это число уже согласились на съёмку для телеканала Россия-1. Итак, вместо домашней работы я записываю: с 10.00 до 11.30 дома, учитель по математике. Потом я поеду на съёмку.

Потом вторник. Я не пойду в школу, так как у нас праздник, и мы с друзьями встречаемся поэтому в городе.

Вопрос номер 2 - Перестройка в СССР

M1 Перестройка – одно из самых важных явлений нашей эпохи. Никто не думал, что Советский Союз распадётся, а перестройка привела к распаду Советского Союза. Почему? Советский Союз в то время был экономически и политически неэффективен. Но Михаил Сергеевич Горбачёв до конца героически боролся за сохранение Советского Союза.

Я согласен, что Советский Союз мог быть и рыночным, и демократическим и мог сохраниться. Горбачёв стал первым и последним президентом Советского Союза. Он открыл железный занавес, прекратил холодную войну и отменил цензуру. Я горжусь тем, что кто-то назвал нас «дети перестройки».

Вопрос номер 3 - Интервью с актрисой Александрой Никифоровой

M1: Как вы учились в школе?

F1: Мне было легко учиться на отлично. Поэтому мне даже медаль дали в конце.

M1: А потом пошли дальше учиться?

F1: Возможность начать жизнь и обучение в Санкт-Петербурге была в результате конкурса в одном из университетов Санкт-Петербурга.

Конкурс выглядел вот как. Я поехала, и так сложились обстоятельства, что я выиграла этот конкурс. Главным призом была возможность бесплатно учиться все четыре года на любом факультете санкт-петербургского университета. Но узнав, что там есть факультет актёрского мастерства, естественно, я поняла, что случилось то, о чём я мечтала всю свою жизнь.

M1: И вам понравилось учиться там?

F1: Актёрское мастерство занимало часов шесть-восемь в день, наверное, и в воскресенье в том числе тоже. Работа помогала мне, потому что мне было тяжело. Когда я переехала в Санкт-Петербург, мне было очень трудно, потому что город был другой и то, что люди совершенно другие, не такие, как в моём родном городе. Но в общем-то профессия, то есть желание ей владеть, спасала меня.

M1: А вы ходили в театр в Санкт-Петербурге?

F1: Я ходила, но очень мало сначала, к сожалению, потому что действительно мне не хватало времени на первом курсе. Конечно, намного позже я стала выходить в театры и в магазины.

Вопрос номер 4 - Преступление во дворце в Санкт-Петербурге

Отрывок 4(а)

M1 Самое экстравагантное преступление в России в 19 веке случилось перед Рождеством 1844 года в Санкт-Петербурге. Случилось это в Зимнем дворце, когда там пребывал царь с семьёй. Ночь. В своей спальне, рядом со спальней императрицы, мирно спала Карпова, её служанка.

F1 Внезапно в спальню вошёл вор с ножом, разбудил спящую Карпову и потребовал денег. Карпова оказалась особой решительной. Она сказала вору, что деньги лежат в соседней комнате, и что она сейчас принесёт. Вор должен подождать здесь. Он должен не производить шума ночью во дворце. Вор согласился. Карпова закрыла дверь в спальню ключом и бросилась искать дворцовых солдат. Когда солдаты сбежались, они нашли пустую спальню.

Отрывок 4(б)

M1 Однако Карпова оказалась и решительной, и умной. Она сразу сказала, что узнала по голосу одного из дворцовых солдат, которого она хорошо знала. Вора быстро арестовали. Допрашивали его граф Шувалов и сам царь. Вор сначала ничего не сказал, но потом всё же признался, скорее всего, не выдержав знаменитого взгляда царя. Он сказал, что не собирался убивать женщину, а держал нож в руке исключительно, чтобы напугать её.

F1 Это печальная история. Этот вор, который служил во дворце уже лет пять, иногда слишком много пил. На этот раз он пропил всё, что он мог, и он продал за три рубля свою солдатскую форму. В этот день состоялось празднование Рождества во дворце. Там вор должен был носить свою парадную форму, но он не мог выкупить нужную одежду. У него не осталось ни копейки. Вот почему он решил совершить преступление.